

CAISI
1957

CONSULTATION SEULEMENT



CANADA

RAPPORT DU
SECRÉTAIRE D'ÉTAT
DU CANADA

ANNÉE FINANCIÈRE CLOSE
LE 31 MARS 1957



EDMOND CLOUTIER, C.M.G., O.A., D.S.P.
IMPRIMEUR DE LA REINE ET CONTRÔLEUR DE LA PAPETERIE
OTTAWA, 1957

Prix, 10 cents

P.G. - BIBLIOTHÈQUE
UNIVERSITÉ DE SHEBROOKE



CANADA

RAPPORT DU
SECRÉTAIRE D'ÉTAT
DU CANADA

ANNÉE FINANCIÈRE CLOSE
LE 31 MARS 1957

EDMOND CLOUTIER, C.M.G., O.A., D.S.P.
IMPRIMEUR DE LA REINE ET CONTRÔLEUR DE LA PAPETERIE
OTTAWA, 1957

P.G. - BIBLIOTHEQUE
UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE

*A Son Excellence le très honorable Vincent Massey, C.H., Gouverneur général et
Commandant en chef du Canada.*

EXCELLENCE,

J'ai l'honneur de présenter à Votre Excellence le rapport du secrétariat d'État sur l'activité de l'année financière close le 31 mars 1957 (durant laquelle le Ministère précédent était en fonctions).

Respectueusement soumis.

Le secrétaire d'État,

ELLEN L. FAIRCLOUGH.

A l'honorable ELLEN L. FAIRCLOUGH, P.C., C.P.A., M.P.,

Secrétaire d'État du Canada.

MADAME,—J'ai l'honneur de vous présenter le rapport du secrétariat d'État sur l'activité de l'année financière close le 31 mars 1957.

Respectueusement soumis.

Le sous-secrétaire d'État,

C. STEIN.

TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
Avant-propos.....	5
Division des compagnies.....	6
Bureau des brevets et du droit d'auteur.....	7
Division du personnel et de la comptabilité.....	17
Division de l'enregistrement.....	18
Division spéciale.....	25
Bureau des marques de commerce.....	27
Bureau des traductions.....	28

AVANT-PROPOS

Le secrétaire d'État et registraire général du Canada préside à l'application des lois relatives aux compagnies, aux brevets d'invention, aux marques de commerce, au droit d'auteur, aux dessins industriels, au marquage des bois, à la traduction des textes émanant du Gouvernement et du Parlement, aux chambres de commerce, à l'enregistrement des syndicats ouvriers, aux fonctionnaires et aux documents publics.

Il est aussi le séquestre des biens ennemis et en cette qualité il applique la législation relative au commerce avec l'ennemi en temps de guerre.

Dans l'exercice de ses fonctions de secrétaire d'État il communique avec le Gouverneur général et, par l'entremise de celui-ci, avec le souverain à propos de diverses questions comme les décorations et autres sujets qui se rapportent à l'exercice de la prérogative royale. Il est de même l'intermédiaire officiel entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux par l'entremise des lieutenants-gouverneurs. Il est aussi chargé de la préparation et du dépôt des rapports au Parlement.

En sa qualité de registraire général il est le gardien du grand sceau du Canada et d'un sceau privé du gouverneur général.

Le Comité des décorations et le Comité des cérémonies sur la Colline parlementaire et au Monument aux morts de la guerre lui font rapport de leur activité.

Parmi plusieurs autres attributions du secrétariat d'État il faut signaler la question de la préséance qui comporte la publication du Guide des préséances relatives à Ottawa.

Le personnel du ministère est sous la direction du sous-secrétaire d'État qui est aussi le sous-registraire général du Canada et le sous-séquestre des biens ennemis.

Viennent ensuite l'adjoint du sous-secrétaire d'État, qui est en même temps conseiller juridique, et les chefs des divisions mentionnées ci-dessous, dont trois ont des titres statutaires. Ce sont le commissaire des brevets, le registraire des marques de commerce et le surintendant du Bureau des traductions.

Le travail du ministère est exécuté par les divisions suivantes: la Division des compagnies, le Bureau des brevets et du droit d'auteur, la Division du personnel et de la comptabilité, la Division de l'enregistrement, la Division spéciale, le Bureau des marques de commerce et le Bureau des traductions.

L'activité de ces divisions est exposée à grands traits dans le présent rapport et selon l'ordre indiqué ci-dessus.

L'activité du séquestre des biens ennemis est exposée dans un rapport distinct qui est déposé chaque année au Parlement par le secrétaire d'État.

Le secrétaire d'État administre de plus le Département des impressions et de la papeterie publiques et il est le porte-parole de la Commission du service civil et du directeur général des élections auprès du Conseil privé, du Cabinet et du Parlement. Toutefois, le présent rapport ne contient que l'exposé des travaux du secrétariat d'État.

DIVISION DES COMPAGNIES

LOI SUR LES COMPAGNIES

Au cours de l'année écoulée, 786 compagnies ont été constituées en corporations par lettres patentes conformément aux dispositions de la Partie I et 30 compagnies sans capital-actions l'ont été en vertu des dispositions de la Partie II.

Quatre cent quatre-vingt-dix-neuf compagnies existantes et 9 corporations existantes sans capital-actions ont reçu des lettres patentes supplémentaires; 14 certificats ont été délivrés à des compagnies existantes pour les autoriser à augmenter le prix de leurs actions sans valeur nominale ou au pair.

Sous le régime de la Partie IV, la Division a délivré à quatre compagnies minières étrangères des permis d'exploiter des gisements dans les Territoires du Nord-Ouest et au Yukon.

Au total, 142 documents ont été portés au registre des hypothèques et des charges en vertu des articles 66 et 68. Ce nombre comprend 44 actes de fiducie et d'hypothèque, 40 actes supplémentaires de fiducie et d'hypothèque, 10 émissions d'obligations, 1 acte de garantie, 1 acte d'amendement, 1 contrat unilatéral, 1 acte de fiducie et 44 notes de libération.

Le nombre des sommaires annuels soumis en vertu de l'article 125 a été de 10,843.

Sous le régime de l'article 29, la Division a délivré des certificats d'abandon de charte dissolvant 168 compagnies et elle a reçu 20 chartes renvoyées pour fins d'annulation. Elle a aussi reçu avis que quelque 26 compagnies étaient en faillite ou en voie de liquidation.

La Division des compagnies tient un répertoire complet des noms de toutes les compagnies canadiennes qui ont été constituées en corporation par lettres patentes fédérales ou provinciales. Au cours de l'année, la Section des recherches a effectué 4,301 recherches, dont 3,346 avaient pour but de déterminer la disponibilité des raisons sociales proposées. Les 955 autres recherches répondaient à des demandes de renseignements sur l'existence de compagnies portant tel ou tel nom ou sur d'autres renseignements à leur sujet.

LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE

Vingt chambres de commerce ont été enregistrées, un décret du Conseil a changé le nom d'une chambre de commerce existante et un autre décret en a dissous une.

BUREAU DES BREVETS ET DU DROIT D'AUTEUR

Rapport du Commissaire des brevets pour l'année financière terminée le 31 mars 1957.

INTRODUCTION

Le présent rapport est soumis conformément aux dispositions de l'article 27 de la Loi sur les brevets (chap. 203 des Statuts révisés du Canada, 1952, modifié par le chapitre 19, et le chapitre 40, article 15, 2-3 Elisabeth II, 1953-1954). Les tableaux qui y sont insérés renseignent sur les travaux du Bureau en matière de brevets, de droits d'auteur, de dessins industriels et de droits pour le marquage des bois. Les dépenses et les recettes y sont détaillées. La tendance des inventions, la résidence des inventeurs qui ont déposé des demandes de brevets ainsi que celle des personnes qui ont obtenu des brevets y sont aussi indiquées. Lorsqu'un inventeur sollicite un brevet, le Bureau doit, conformément à la loi et aux règlements, faire des recherches quant à la nouveauté, déterminer le degré d'inédit et la possibilité de breveter l'invention, et s'assurer que toutes les formalités requises ont été bien remplies. La loi accorde à l'inventeur (ou à son successeur en titre) un privilège exclusif d'une durée de dix-sept ans sur son invention comme récompense pour avoir dévoilé et mis à la disposition du public le fruit de son ingéniosité et de son travail. La loi sauvegarde aussi les intérêts du public contre les abus possibles de privilèges exclusifs.

GÉNÉRALITÉS

L'activité générale du Bureau accuse, de nouveau, une augmentation sur l'année précédente.

En tout, 21,762 demandes de brevets ont été déposées au cours de l'année. Ce nombre, qui est le plus considérable jusqu'ici, dépasse de 714 celui des demandes présentées l'année dernière. Cela représente une augmentation de 3.39 p. 100. De ces demandes, 15,391 ont été déposées aux termes de la Convention internationale pour la protection de la propriété industrielle et ont reçu une priorité de dépôt.

Les demandes étudiées par les examinateurs atteignent le chiffre sans précédent de 42,538; 16,400 ont été admises et 26,138 ont fait l'objet d'un rapport. Ces chiffres indiquent une augmentation totale de 5,091 demandes sur l'année dernière; parmi ces dernières, 1,895 ont été admises et les 3,196 autres ont fait l'objet d'un rapport, l'augmentation dans les deux cas s'établissant respectivement à 13 et à 14 p. 100. Les brevets délivrés sont au nombre de 15,513, soit une augmentation de 31 p. 100 sur l'année dernière. Le nombre des demandes abandonnées a été de 3,941. Le nombre des cessions enregistrées s'est élevé à 19,124.

L'activité du Service du droit d'auteur et des dessins industriels a été approximativement la même que l'année dernière. Le Service a enregistré 5,099 droits d'auteur et 601 dessins industriels.

Les tableaux qui suivent exposent respectivement l'activité du Bureau des brevets et celle du Service du droit d'auteur et des dessins industriels pour la décennie.

ACTIVITÉ DU SERVICE DES BREVETS, 1947-1948 À 1956-1957

Année	Deman- des de caveats	Déli- vrances de caveats	Deman- des de brevets	Deman- des remises en vigueur en vertu de l'article 75	Deman- des rétablies en vertu de l'article 32	Rapports sur les demandes	Deman- des admises	Deman- des en déchéance	Brevets délivrés	Brevets redé- livrés	Cessions de Brevets enregist- rées	Pétitions en vertu de l'article 67	Copies conformes	Brevets impri- més
1947-1948.....	313	313	16,585	64	47	10,302	8,077	441	7,162	13	13,656	0	6,267	.....
1948-1949.....	331	326	12,751	55	63	12,306	9,348	481	7,941	18	13,325	3	6,240	508
1949-1950.....	404	356	13,172	46	38	12,542	8,908	715	8,507	6	12,811	2	4,583	7,814
1950-1951.....	325	391	14,324	50	43	14,130	9,462	576	8,450	11	11,437	3	5,460	12,576
1951-1952.....	253	253	15,448	36	34	13,128	10,123	614	9,505	11	11,621	1	6,038	10,385
1952-1953.....	258	243	16,405	51	49	12,696	10,325	609	9,683	17	12,525	1	6,282	9,974
1953-1954.....	300	288	18,565	57	45	14,524	10,016	526	9,405	9	13,127	0	7,824	10,646
1954-1955.....	373	337	19,448	69	56	19,250	11,819	516	10,274	8	20,062	1	7,840	11,585
1955-1956.....	298	289	21,048	71	64	22,942	14,505	583	11,840	22	17,783	2	9,620	11,347
1956-1957.....	338	245	21,762	86	108	26,138	16,400	727	15,494	19	19,124	2	10,803	15,900

ACTIVITÉ DU SERVICE DU DROIT D'AUTEUR ET DES DESSINS INDUSTRIELS, 1947-1948 À 1956-1957

Année	DROIT D'AUTEUR					DESSINS INDUSTRIELS				MARQUAGE DES BOIS			Rapports des demandes relatives au droit d'auteur, aux dessins industriels et au marquage des bois	Copies conformes (droits d'auteur, dessins industriels et marques de bois)
	Deman- des reçues	Droits d'auteur enregis- trés	Cessions enregis- trées	Deman- des de licences de repro- duire ou d'utiliser	Licences accor- dées	Deman- des reçues	Dessins enregis- trés	Enregis- trements renou- velés	Cessions enregis- trées	Deman- des reçues	Marques enregis- trées	Cessions enregis- trées		
1947-1948.....	4,196	4,002	291	3	3	704	730	32	93	8	7	1	1,231	136
1948-1949.....	4,145	4,219	243	8	9	630	795	77	95	31	20	0	1,071	230
1949-1950.....	4,585	4,488	327	4	5	720	653	72	98	12	7	1	1,167	242
1950-1951.....	4,787	4,700	419	1	1	649	628	115	91	10	4	2	887	287
1951-1952.....	4,666	4,676	437	0	0	502	480	152	59	14	10	1	843	264
1952-1953.....	5,078	4,976	400	1	1	536	431	199	117	1	1	6	872	213
1953-1954.....	4,957	5,060	464	0	0	595	560	206	84	3	2	0	732	305
1954-1955.....	5,261	5,193	492	0	0	519	286	201	121	12	10	4	818	287
1955-1956.....	5,199	5,151	636	1	0	595	586	194	95	7	6	0	949	268
1956-1957.....	5,156	5,099	630	0	0	624	601	157	165	12	9	1	890	354

92172-2

BUREAU DES BREVETS ET DU DROIT D'AUTEUR

RECETTES ET DÉPENSES

Les recettes et dépenses de la décennie terminée le 31 mars 1957 figurent à l'état suivant:

RECETTES ET DÉPENSES, 1947-1948 À 1956-1957

Année	Recettes	Dépenses				Excédent	Déficit
		Traitements	Impression des brevets*	Autres dépenses	Total		
	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$.
1947-1948.....	649,808 41	259,727 08	42,900 00	27,472 15	330,099 23	319,709 18	.....
1948-1949.....	643,234 55	306,670 69	60,016 14	45,086 03	411,772 86	231,461 69	.....
1949-1950.....	656,097 40	352,867 80	234,105 68	37,275 56	624,249 04	31,848 36	.....
1950-1951.....	680,918 88	386,463 29	498,745 49	40,009 83	925,218 61	.....	244,299 73
1951-1952.....	747,624 06	421,890 54	368,431 54	36,710 97	827,033 05	.....	79,408 99
1952-1953.....	777,395 74	471,204 24	401,624 00	38,460 14	911,288 38	.....	133,892 64
1953-1954.....	869 055 08	539,170 57	390,093 19	34,937 15	964,200 91	.....	95,145 83
1954-1955.....	1,107,602 88	673,738 47	384,564 86	46,704 81	1,105,008 14	2,594 74	.....
1955-1956.....	1,256,558 20	756,529 78	564,362 82	48,761 78	1,378,654 38	.....	122,096 18
1956-1957.....	1,426,765 54	904,968 90	749,251 83	52,336 87	1,706,557 60	.....	279,792 06

* Les chiffres de 1947-1948 et de 1948-1949 indiquent les frais de la *Gazette du Bureau des brevets* seulement; ceux de 1949-1950 à 1956-1957 comprennent aussi les frais d'impression des brevets.

Les recettes globales du Bureau des brevets et du droit d'auteur dépassent de \$170,207.34 celles de l'année précédente. Le nombre plus élevé des demandes de brevets et l'accroissement considérable du nombre des brevets accordés sont les principales causes de l'augmentation de la recette. Les rentrées du Service des brevets ont atteint \$1,405,136.82 et celles du Service du droit d'auteur et des dessins industriels, \$21,628.72.

La somme dépensée en traitements s'est élevée à \$148,439.12 de plus que l'année dernière, à cause de la nomination de 18 autres employés dans l'année ainsi qu'à cause des relèvements annuels normaux. Le coût d'impression des brevets et de la *Gazette du Bureau des brevets* accuse une augmentation de \$184,889.01 occasionnée par l'octroi et l'impression de 4,553 brevets de plus. L'impression des brevets a coûté \$597,244.49 et celle de la *Gazette du Bureau des brevets*, \$152,007.34. Un montant de \$23,994.50 reporté de l'année 1955-1956 a dû être imputé sur le budget de 1956-1957.

Le tableau suivant montre de façon plus détaillée les taxes perçues par le Service des brevets pour la décennie terminée le 31 mars 1957.

TAXES PERÇUES PAR LE SERVICE DES BREVETS, 1947-1948 À 1956-1957

Année	Dépôt	Reven- dica- tions addi- tion- nelles	Complé- ment	Divul- gation supplé- mentaire	Amende- ment après ad- mission	Déli- vrance	Redéli- vrance	Remise en vigne- ur de de- mandes	Rétabli- sement de de- mandes	Articles 41, 47, 67
1947-1948...	377,025 85	12,897 00	.....	.....	1,340 00	164,220 00	555 00	1,340 00	1,100 00	.....
1948-1949...	318,856 82	12,541 50	972 00	165 00	1,240 00	208,980 75	80 00	1,325 00	1,445 00	40 00
1949-1950...	329,248 50	11,768 00	4,602 00	510 50	1,180 00	211,309 29	560 00	910 00	950 00	24 00
1950-1951...	357,966 87	12,851 00	4,456 45	595 00	1,215 00	211,189 40	458 00	980 00	940 00	115 00
1951-1952...	386,066 12	14,283 17	4,815 00	970 00	1,035 00	240,754 77	600 00	720 00	680 00	110 00
1952-1953...	409,775 23	13,737 24	5,493 85	1,185 00	1,354 90	240,174 64	680 00	1,240 00	940 00	85 00
1953-1954...	463,959 81	15,267 00	6,573 75	1,525 00	1,235 04	254,690 95	400 00	1,327 08	1,000 00	60 00
1954-1955...	583,056 81	17,797 13	10,681 50	2,959 00	2,265 00	294,282 46	1,050 00	1,915 00	1,330 81	70 00
1955-1956...	631,420 80	17,917 50	12,096 00	2,758 00	2,505 00	371,395 19	800 00	2,150 00	1,895 00	40 00
1956-1957...	652,618 40	19,407 49	13,179 00	4,165 00	3,623 00	675,875 50	1,100 00	2,795 00	2,495 00	15 00

TAXES PERÇUES PAR LE SERVICE DES BREVETS, 1947-1948 À 1956-1957—Fin

Année	Cessions	Copies conformes et imprimées	Caveats	Gazette du Bureau des brevets	Agents des brevets	Recherches au titre de l'article 11	Prime et change	Divers, représentants, désaveux, délais	Total
1947-1948.....	46,959 37	14,658 98	2,874 25	6,103 69	400 00	1,361 75	4 33	1,088 35	631,928 57
1948-1949.....	50,143 00	14,442 38	3,505 50	6,397 15	2,180 00	1,517 00	9 98	1,609 52	625,450 60
1949-1950.....	38,314 06	20,874 74	3,957 25	5,803 58	3,588 95	1,756 50	1,191 28	123 58	636,772 23
1950-1951.....	38,832 12	15,375 73	3,020 00	5,901 66	3,805 00	1,870 00	1,369 62	129 10	661,069 95
1951-1952.....	42,054 21	20,669 19	2,595 00	5,841 84	3,787 88	2,358 00	683 04	218 22	728,241 44
1952-1953.....	43,944 08	23,391 79	2,698 80	6,415 50	2,692 91	2,500 00	21 98	383 64	756,714 56
1953-1954.....	57,733 94	27,742 44	3,002 07	6,614 83	2,850 00	3,535 01	15 96	340 37	847,873 25
1954-1955.....	101,110 92	43,017 20	3,645 30	14,704 29	2,598 94	5,290 00	17 09	487 07	1,086,278 52
1955-1956.....	108,489 32	54,726 53	3,170 22	15,482 09	2,709 00	5,645 00	40 15	1,570 94	1,234,810 74
1956-1957.....	116,899 00	86,462 58	2,445 00	13,724 70	2,699 01	5,990 00	10 35	652 79	1,405,136 82

Les taxes perçues par le Service du droit d'auteur et des dessins industriels pendant les années financières allant de 1947-1948 à 1956-1957 inclusivement apparaissent au tableau suivant.

TAXES PERÇUES PAR LE SERVICE DU DROIT D'AUTEUR ET DES DESSINS INDUSTRIELS, 1947-1948 À 1956-1957

Année	Droit d'auteur	Dessins industriels			Marquage du bois	Cessions	Copies	Licence	Prime et change	Divers	Total
		Dépôt	Renouvellement	Renouvellement supplémentaire							
1947-1948..	12,157 83	3,453,00	315 00	.....	14 00	527 00	163 15	1,239 94	6 50	3 42	17,879 84
1948-1949..	12,780 00	3,048 00	810 00	70 00	56 00	598 00	292 10	102 00	7 60	20 25	17,783 95
1949-1950..	13,666 01	3,507 00	945 00	5 00	24 00	544 00	306 00	40 00	209 66	18 50	19,325 17
1950-1951..	14,333 72	3,210 49	805 00	5 00	19 00	719 00	404 05	10 00	282 37	30	19,848 93
1951-1952..	14,047 14	2,447 00	1,595 00	45 00	28 00	614 95	428 21	.....	153 07	24 25	19,382 62
1952-1953..	15,200 64	2,679 00	1,825 15	15 00	2 00	646 93	289 38	.....	16 08	7 00	20,681 18
1953-1954..	15,234 74	2,915 00	2,072 00	15 00	6 50	660 95	258 48	.....	16 94	2 22	21,181 83
1954-1955..	15,702 59	2,423 00	1,987 06	5 00	22 00	882 56	287 15	.....	13 65	1 35	21,324 36
1955-1956..	15,553 44	2,901 14	1,995 00	10 00	14 00	920 97	325 95	10 00	14 26	2 70	21,747 46
1956-1957..	15,453 92	3,206 68	1,638 00	20 00	24 50	968 03	300 94	0 00	7 77	8 88	21,628 72

CONCESSIONS DE BREVETS

Le nombre des brevets délivrés a été de 15,513. De ce total, 15,457 ont été émis pour la période d'exclusivité de dix-sept ans; 37 pour une période limitée, en vertu de l'article 28A du chapitre 32 des Statuts du Canada de 1935, édicté par l'article 7, chapitre 23, 11 George VI, 1947. Le nombre des redélivrances, en vertu de l'article 50 de la Loi sur les brevets, chapitre 23 des Statuts révisés du Canada, 1952, a été de 19.

Le nombre des brevets délivrés se décompose ainsi qu'il suit: aux concessionnaires de l'intérêt entier, 12,524; conjointement aux inventeurs et aux concessionnaires d'une partie de l'intérêt, 149; aux inventeurs et aux représentants légaux, 2,840. Le nombre de brevets délivrés à des sociétés se chiffre par 12,360; à des particuliers, par 3,094, et à des sociétés et à des particuliers conjointement, par 59. On a accordé 4,894 brevets d'inventions revendiquées par deux personnes ou plus, et 10,619 brevets d'inventions revendiquées par une seule personne. De tous les brevets d'invention concédés, 93 ont été délivrés à des femmes, 48 conjointement à des hommes et à des femmes et 15,372 à des hommes. Le nombre de brevets concédés à des Canadiens ou à des compagnies canadiennes s'est élevé à 1,787, tandis que 13,726 brevets ont été concédés à des requérants d'origine étrangère. Quinze mille quatre cent cinquante-huit brevets ont été rédigés en langue anglaise, et cinquante-cinq en langue française.

DÉCHÉANCES, REMISES EN VIGUEUR ET RÉTABLISSEMENTS

En tout 727 demandes sont tombées en déchéance faute de paiement des taxes de délivrance dans le délai prescrit à l'article 75. Sur paiement des taxes de remise en vigueur et des taxes de délivrance, 86 demandes déchues ont été remises en vigueur. Sur le nombre des demandes périmées faute d'avoir été complétées ou poursuivies dans le délai prescrit à l'article 32, il y eut 108 demandes rétablies.

TENDANCE DES INVENTIONS

Le tableau ci-dessous indique le domaine de l'invention ainsi que le pourcentage du total des demandes classées au cours des deux dernières années.

Domaine de l'invention	Pourcentage du total	
	1956-1957	1955-1956
<i>Section de la chimie</i>		
Produits chimiques (organiques).....	12.52	10.42
Métallurgie et chimie inorganique.....	8.12	6.93
Chimie industrielle.....	5.46	5.71
Plastiques.....	8.57	7.98
Total.....	34.67	31.04
<i>Section de l'électricité</i>		
Électricité en général.....	7.66	8.73
Transmission par fil.....	3.61	3.92
Énergie radiante.....	5.42	5.58
Total.....	16.69	18.23
<i>Section de la mécanique</i>		
Transport.....	6.79	7.04
Sciences pratiques, beaux-arts.....	4.82	5.55
Machines à calculer, jeux et jouets.....	1.92	1.12
Machines et outils pour travailler le métal et le bois.....	4.38	4.63
Chauffage et force motrice.....	6.67	6.84
Textiles et papier.....	3.81	4.28
Total.....	28.39	29.46
<i>Section de la construction mécanique</i>		
Appareils de ménage, de bureau et de médecine.....	5.65	6.47
Bâtiments et réceptacles.....	5.74	5.79
Agriculture et terrassement.....	3.14	3.34
Instruments de transmission, de manutention et de contrôle.....	5.71	5.67
Total.....	20.24	21.27
Total général.....	100.00	100.00

RÉSIDENCE DES INVENTEURS AYANT DÉPOSÉ UNE DEMANDE

	1955- 1956	1956- 1957		1955- 1956	1956- 1957
<i>Canada—</i>			<i>Europe—</i>		
Alberta.....	91	103	Autriche.....	46	70
Colombie-Britannique.....	117	127	Belgique.....	62	79
Manitoba.....	51	57	Tchécoslovaquie.....	12	26
Nouveau-Brunswick.....	4	18	Danemark.....	38	41
Terre-Neuve.....	0	3	Eire.....	0	4
Nouvelle-Écosse.....	15	11	Finlande.....	29	17
Ontario.....	564	520	France.....	494	520
Île du Prince-Édouard.....	0	0	Allemagne.....	994	1,069
Québec.....	343	305	Grèce.....	2	4
Saskatchewan.....	30	22	Hongrie.....	2	8
Yukon et Territoires du Nord- Ouest.....	0	1	Islande.....	1	0
Total.....	1,215	1,167	Italie.....	140	160
<i>Royaume-Uni—</i>			Principauté de Liechtenstein..	0	1
Angleterre.....	2,048	1,825	Pays-Bas.....	396	363
Irlande du Nord.....	6	1	Norvège.....	39	50
Écosse.....	74	45	Pologne.....	0	1
Pays de Galles.....	16	9	Portugal.....	2	4
Total.....	2,144	1,880	Espagne.....	10	16
<i>Pays du Commonwealth—</i>			Suède.....	204	261
Australie.....	53	42	Suisse.....	442	459
Ceylan.....	0	0	Yougoslavie.....	1	0
Inde.....	1	2	Total.....	3,004	3,153
Nouvelle-Zélande.....	11	8	<i>Afrique—</i>		
Pakistan.....	1	0	Algérie.....	1	0
Union Sud-Africaine.....	20	33	Afrique orientale, Kenya, Tanganyika.....	0	1
Rhodésie du Sud.....	0	4	Maroc.....	2	1
Total.....	86	89	Rhodésie du Nord.....	0	5
<i>Amérique—</i>			Soudan.....	0	1
Argentine.....	26	10	Total.....	3	8
Brésil.....	6	8	<i>Asie—</i>		
Antilles britanniques.....	5	0	Hong-Kong.....	0	1
Chili.....	1	0	Israël.....	2	11
Cuba.....	5	0	Indochine.....	1	0
Mexique.....	8	11	Japon.....	30	43
États-Unis.....	14,505	15,379	Liban.....	0	1
Uruguay.....	3	0	Total.....	33	56
Venezuela.....	1	1			
Total.....	14,560	15,409			

RÉSIDENCE DES INVENTEURS AYANT OBTENU UN BREVET

	1955- 1956	1956- 1957		1955- 1956	1956- 1957
<i>Canada—</i>			<i>Yukon et Territoires du Nord- Ouest—</i>		
Alberta.....	41	51	Yukon et Territoires du Nord- Ouest.....	1	1
Colombie-Britannique.....	61	84	Total.....	652	761
Manitoba.....	30	39	<i>Royaume-Uni—</i>		
Nouveau-Brunswick.....	13	9	Angleterre.....	1,198	1,543
Terre-Neuve.....	2	0	Irlande du Nord.....	1	2
Nouvelle-Écosse.....	9	11	Écosse.....	56	65
Ontario.....	292	325	Pays de Galles.....	14	20
Île du Prince-Édouard.....	1	0	Total.....	1,269	1,630
Québec.....	183	221			
Saskatchewan.....	19	20			

RÉSIDENCE DES INVENTEURS AYANT OBTENU UN BREVET—Fin

	1955- 1956-	1956- 1957		1955- 1956	1956- 1957
<i>Pays du Commonwealth—</i>			<i>Europe—Fin</i>		
Australie.....	34	39	Hongrie.....	3	4
Inde.....	2	0	Italie.....	31	60
Nouvelle-Zélande.....	17	6	Principauté de Liechtenstein..	5	0
Pakistan.....	1	0	Luxembourg.....	0	1
Union Sud-Africaine.....	13	10	Principauté de Monaco.....	0	1
Rhodésie du Sud.....	0	0	Pays-Bas.....	257	367
Total.....	67	55	Norvège.....	44	28
<i>Amérique—</i>			Pologne.....	1	0
Argentine.....	10	14	Portugal.....	3	0
Brésil.....	3	4	Espagne.....	6	4
Antilles britanniques.....	1	2	Suède.....	152	215
Chili.....	0	1	Suisse.....	217	305
Cuba.....	2	1	Total.....	1,274	1,880
Curacao.....	2	0	<i>Afrique—</i>		
Mexique.....	1	11	Algérie.....	1	0
Indes néerlandaises.....	1	1	Égypte.....	0	1
Pérou.....	1	0	Libéria.....	1	0
États-Unis d'Amérique.....	8,568	11,131	Maroc.....	2	1
Uruguay.....	0	1	Total.....	4	2
Venezuela.....	1	1	<i>Asie—</i>		
Total.....	8,590	11,167	Indochine.....	0	1
<i>Europe—</i>			Indonésie (République).....	0	1
Autriche.....	22	32	Israël.....	0	2
Belgique.....	43	52	Japon.....	5	13
Tchécoslovaquie.....	16	7	Liban.....	0	1
Danemark.....	24	33	Établissements des Détroits..	1	0
Eire.....	0	1	Total.....	6	18
Finlande.....	7	8			
France.....	197	289			
Allemagne.....	246	473			

Les chiffres précités, exprimés en pourcentage, donnent les proportions suivantes:

	%
Canada.....	4.9
Royaume-Uni.....	10.5
Autres pays du Commonwealth.....	0.37
États-Unis.....	71.75
Autres.....	12.48
Total.....	100.00

REGISTRE DES AGENTS DE BREVETS

Aux termes des dispositions de l'article 15 de la Loi sur les brevets et du Règlement régissant les brevets, les noms de 61 agents ont été ajoutés au registre. Les noms de 42 agents qui n'ont pas observé l'article 144 du règlement ont été rayés du registre. Un examen pour certificat d'aptitude aux termes de l'article 143 a été tenu à Montréal, Ottawa, Toronto, Sarnia et Edmonton les 22 et 23 octobre 1956. Sur les quatorze candidats, sept ont réussi. A la fin de l'année le registre portait les noms de 1,052 procureurs et agents de brevets.

GAZETTE DU BUREAU DES BREVETS

Conformément aux dispositions de l'article 27 de la Loi sur les brevets, qui exigent la publication d'une liste de tous les brevets accordés, la Gazette du Bureau des brevets et Registre des droits d'auteur, journal officiel du Bureau, a paru le mardi de chaque semaine. Chaque livraison renfermait les principaux dessins et les principales revendications des brevets concédés à la date de publication, les avis et autres procédures en exécution de la loi, la liste des droits d'auteur et des cessions du droit d'auteur et l'abrégé des dessins industriels enregistrés pendant la semaine.

Au cours de l'année, le Département des impressions et de la papeterie publiques s'est vu confier le soin de distribuer la *Gazette du Bureau des brevets* à cause des facilités dont il dispose pour emballer, adresser et expédier les envois et afin de simplifier le transport.

En retour de la *Gazette*, le Bureau a reçu les journaux, index et rapports des brevets, dessins et droits d'auteur des bureaux des brevets des pays suivants: Allemagne, Australie, Autriche, Belgique, Brésil, Corée, Égypte, États-Unis, France, Grande-Bretagne, Inde, Italie, Japon, Mexique, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pakistan, Pays-Bas, Suède, Suisse et Union Sud-Africaine.

La *Gazette* a aussi été échangée contre vingt périodiques scientifiques et bulletins commerciaux qui servent au Bureau.

IMPRESSION DES BREVETS

L'atelier du Département des impressions et de la papeterie publiques a imprimé, au cours de l'année, 15,900 brevets. Ce chiffre comprend 68 réimpressions et 136 brevets de l'émission de 1948. Le nombre d'exemplaires distribués a été de 345,177.

BIBLIOTHÈQUE DU BUREAU DES BREVETS

Au cours de l'année, 945 volumes se sont ajoutés à la bibliothèque. Le Bureau a continué de recevoir des copies des brevets courants des pays suivants: Australie, Autriche, Belgique, États-Unis, France, Grande-Bretagne, Italie, Japon, Suède, Suisse et Pays-Bas. Il a aussi reçu des journaux, index et rapports de brevets des pays susmentionnés ainsi que des pays suivants: Brésil, Égypte, Allemagne, Inde, Corée, Mexique, Nouvelle-Zélande, Norvège, Pakistan et Union Sud-Africaine.

La bibliothèque contient maintenant des copies de brevets des pays énumérés ci-dessous, à partir de l'année indiquée jusqu'à ce jour: Grande-Bretagne (1617); États-Unis (1845); France (1902); Italie (1925); Australie (1926); Pays-Bas (1947); Suède (1947); Suisse (1949); Autriche (1949); Belgique (1950) et Japon (1950). La bibliothèque contient également des copies imprimées des brevets canadiens depuis 1949 et des brevets des États-Unis pour nouveautés végétales, depuis le n° 1 délivré le 1^{er} août 1931 jusqu'au n° 1585 délivré le 26 mars 1957.

Tous les brevets des États-Unis depuis 1934 sont groupés selon le classement en vigueur à l'époque de la délivrance de chaque brevet.

La bibliothèque renferme 25,091 volumes.

PERSONNEL

Durant l'année, le nombre des emplois de l'effectif a passé de 260 à 264 selon qu'il était prévu au *Budget des dépenses* de l'année financière 1956-1957.

Le nombre moyen des postes occupés a été de 233, dont 9 employés du Service administratif, 85 examinateurs de brevets et 139 employés de bureau et autres. Pendant l'année, 22 nouveaux examinateurs de brevets ont été nommés. Un examinateur de brevets a pris sa retraite et un autre est décédé. Neuf ont résigné leurs fonctions.

La pénurie d'ingénieurs se fait encore sentir de façon alarmante et il est très difficile de recruter des examinateurs de brevets. Un concours est ouvert en permanence pour le recrutement de ces spécialistes.

BREVETS DE TERRE-NEUVE

Cinq demandes de brevets déposées sous le régime des lois de Terre-Neuve (en conformité des dispositions du paragraphe 3 de l'article 20 des Conditions de l'union de Terre-Neuve au Canada) étaient encore pendantes à la fin de l'année, avis d'opposition à la concession de ces brevets ayant été déposé contre chaque demande.

DIVISION DU PERSONNEL ET DE LA COMPTABILITÉ

Le nombre des employés en fonction à la fin de l'année financière 1956-1957 était de 633 comparativement à 600 à la fin de l'année financière précédente. Il a été disposé de 339 réquisitions concernant le personnel tandis que l'an dernier les réquisitions de ce genre s'élevaient à 273.

Le nombre des réquisitions émises par la Section des comptes et fournitures a été de 2,158 au cours de l'année 1956-1957. Il était de 2,418 en 1955-1956.

Suit l'état des recettes et des dépenses de l'année 1956-1957:

	<u>Recettes</u>	<u>Dépenses</u>
Administration centrale.....	\$ 7,807.	\$ 243,826.
Division des compagnies.....	565,446.	97,205.
Division des marques de commerce.....	260,305.	154,868.
Bureau des traductions.....	Néant	1,256,476.
Bureau des brevets et du droit d'auteur.....	1,426,868.	1,706,558.
Commission sur les brevets, le droit d'auteur, les marques de commerce et les dessins industriels.....	Néant	15,522.
Total.....	<u>\$2,260,426.</u>	<u>\$ 3,491,455.</u>

DIVISION DE L'ENREGISTREMENT

I. SECTION DE L'ENREGISTREMENT

La liste suivante donne le nombre des documents émis et enregistrés par la Division de l'enregistrement du 1^{er} avril 1955 au 31 mars 1957 inclusivement.

Documents	Émis	Enregistrés
Certificats de chambres de commerce et modifications.....		23
Cautionnements.....		2
Certificats et copies attestées.....	2,481	
Chartes de constitution en société.....		862
Chartes supplémentaires.....		608
Chartes abandonnées et annulées.....		179
Commissions.....	223	223
Contrats, décharges et abandons.....		1,011
Expropriations de terrains.....		20
Concessions de terres.....	417	417
Lettres patentes (nomination de sénateurs).....		4
Permis de bac et cessions de ces permis.....		4
Procurations.....		13
Proclamations.....	22	22
Renonciations.....	64	64
Modifications aux règlements (syndicats ouvriers).....		2
Mandats (Loi d'extradition).....		4
	3,207	3,458

La Division de l'enregistrement est chargée de recueillir les réponses aux ordres et adresses de la Chambre des communes et du Sénat ainsi que les réponses aux questions qui intéressent plus d'un ministère du gouvernement.

La Division est gardienne des sceaux suivants, qu'elle appose aux documents appropriés: le grand sceau du Canada, le sceau particulier du gouverneur général, le sceau de l'administrateur du Canada, le sceau du secrétaire d'État du Canada et le sceau du registraire général du Canada.

Elle a effectué une somme considérable de travaux divers, comme l'enregistrement des documents, la correction d'épreuves, l'envoi de mémoires divers et de renseignements puisés dans les fiches et archives.

On trouvera ci-après la liste des fonctionnaires dont la commission a été enregistrée, la liste des chambres de commerce enregistrées en vertu de la Loi sur les chambres de commerce et la liste des cautionnements et garanties enregistrés.

LISTE DE FONCTIONNAIRES DONT LA COMMISSION A ÉTÉ ENREGISTRÉE
DU 1^{er} AVRIL 1956 AU 31 MARS 1957

Nom	Charge	Date de la nomination	
Thomson, J. Anderson	Arpenteur fédéral	12 mars	1956
Wuhr, Mathias	Arpenteur fédéral	12 mars	1956
Sloan, l'hon. Gordon McGregor	Administrateur du gouvernement de la province de Colombie-Britannique du 24 avril au 3 mai 1956	12 avril	1956
Murray, John Gibson Edgar	Sous-inspecteur de la Gendarmerie royale	1 ^{er} mai	1955
Seppala, Voitto Matias	Sous-inspecteur de la Gendarmerie royale	1 ^{er} mai	1955
Couillard, Jules-Arthur	Sous-inspecteur de la Gendarmerie royale	1 ^{er} mai	1955
Holm, Elmer Anton Fred	Sous-inspecteur de la Gendarmerie royale	1 ^{er} mai	1955
McLaren, Darrell Everett	Sous-inspecteur de la Gendarmerie royale	1 ^{er} mai	1955
Mossman, Harris Vernon	Sous-inspecteur de la Gendarmerie royale	1 ^{er} mai	1955
Robertson, Herbert	Sous-inspecteur de la Gendarmerie royale	1 ^{er} mai	1955
Griffiths, Franklyn McCallum	Juge junior de la Cour de comté, comté de Welland, province d'Ontario	14 décembre	1955
Griffiths, Son Honneur Franklyn McCallum	Juge local de la Haute Cour de justice de l'Ontario	14 décembre	1955
Craig, John Stewart	Sous-inspecteur de la Gendarmerie royale	1 ^{er} février	1956
Price, Harold Ford	Sous-inspecteur de la Gendarmerie royale	1 ^{er} février	1956
Parent, Louis-Raymond	Sous-inspecteur de la Gendarmerie royale	1 ^{er} février	1956
Hugot, Albert	Sous-inspecteur de la Gendarmerie royale	1 ^{er} février	1956
Harrison, Robin Peter	Sous-inspecteur de la Gendarmerie royale	1 ^{er} février	1956
Stone, Richard Percy	Sous-inspecteur de la Gendarmerie royale	1 ^{er} février	1956
Woodward, George Anthony	Sous-inspecteur de la Gendarmerie royale	1 ^{er} février	1956
Campbell, John Colin Armour	Conseil de la Reine	23 février	1956
Dobbin, docteur Murray Campbell	Juge de paix dans et pour les districts de Keno et Elsa du Territoire du Yukon	22 mars	1956
Topp, brigadier C. B.	Membre <i>ad hoc</i> de la Commission canadienne des pensions	15 mars	1956
Hogg, James Henry	Arpenteur fédéral	2 mars	1953
Hanson, Carl Norman	Arpenteur fédéral	12 mars	1956
Fox, Ian M. D.	Arpenteur fédéral	3 mars	1955
Sloan, l'hon. Gordon McGregor	Administrateur du gouvernement de la province de Colombie-Britannique du 15 mai au 24 mai 1956	3 mai	1956
Schaeffer, Otto	Juge de paix dans et pour les Territoires du Nord-Ouest	1 ^{er} mars	1956
Rainbird, K. V. K.	Juge de paix dans et pour les Territoires du Nord-Ouest	1 ^{er} mars	1956
Kennedy, Allen Robert	Juge de paix dans et pour les Territoires du Nord-Ouest	1 ^{er} mars	1956
Douglas, sergent David James	Juge de paix dans et pour les Territoires du Nord-Ouest	1 ^{er} mars	1956
Bateman, George C.	Membre de la Commission de contrôle de l'énergie atomique	1 ^{er} mars	1956
Bennett, William J.	Membre de la Commission de contrôle de l'énergie atomique	1 ^{er} mars	1956
McCabe, Herbert	Membre de la Commission du port de Belleville	1 ^{er} novembre	1955
Holyoke, Donald Lawrence	Juge de paix dans et pour les Territoires du Nord-Ouest	1 ^{er} mars	1956
Ketcheson, A. H.	Membre de la Commission du port de Belleville	1 ^{er} novembre	1955
Rowan, Frank T.	Sous-régisseur des Transports	12 avril	1956
Thibault, Joseph-Elmo	Consul du Canada en Norvège	15 mars	1956
Hearn, Godfrey Lewis	Vice-consul du Canada au Pérou	15 mars	1956
Chapelaine, Jean-Antoine	Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada en Suède	12 avril	1956
Fraser, Alistair	Représentant du gouvernement du Canada près la Commission internationale de la chasse à la baleine	3 mai	1956
Morrow, Charles William	Juge de la Cour de comté, comté de Cariboo, province de la Colombie-Britannique	10 mai	1956
Morrow, Son Honneur Charles William	Juge local de la Cour suprême de la Colombie-Britannique	10 mai	1956
Christie, Thomas W.	Membre de la Commission du port de New-Westminster	10 mai	1956
Upton, sergent A. G.	Juge de paix dans et pour les Territoires du Nord-Ouest	3 mai	1956
Marrett, J. E.	Juge de paix dans et pour les Territoires du Nord-Ouest	31 mai	1956
Fripps, J. O.	Juge de paix dans et pour les Territoires du Nord-Ouest	31 mai	1956
Basinger, Archibald	Juge de paix dans et pour le Territoire du Yukon	17 mai	1956
Reid, Hugh Keith	Membre de la Commission du port de Port-Alberni	1 ^{er} avril	1956
Phillips, R. A. J.	Juge de paix dans et pour les Territoires du Nord-Ouest	14 juin	1956
Jackson, J. C.	Juge de paix dans et pour les Territoires du Nord-Ouest	14 juin	1956
McKinnon, H. B.	Commissaire chargé de faire prêter serment et de recevoir des déclarations sous serment au Canada	14 juin	1956
Leslie, J. C.	Commissaire chargé de faire prêter serment et de recevoir des déclarations sous serment au Canada	14 juin	1956
Bennett, W. A.	Membre de la Commission du port de Toronto	1 ^{er} avril	1956
Archibald, William James	Membre du Conseil de recherches pour la défense	7 juin	1956
Lank, Herbert Hayman	Membre du Conseil de recherches pour la défense	7 juin	1956
Brown, Thomas Wilfrid	Juge de la Cour suprême de la Colombie-Britannique	14 juin	1956
Ruttan, John Graham	Juge de la Cour suprême de la Colombie-Britannique	14 juin	1956
Wilkinson, lieutenant W. C.	Juge de paix dans et pour les Territoires du Nord-Ouest	21 juin	1956
Kerr, A. J.	Juge de paix dans et pour les Territoires du Nord-Ouest	21 juin	1956
Sloan, l'hon. Gordon McGregor	Administrateur du gouvernement de la Colombie-Britannique du 19 juillet 1956 au 31 mars 1957	19 juillet	1956

LISTE DE FONCTIONNAIRES DONT LA COMMISSION A ÉTÉ ENREGISTRÉE
DU 1^{er} AVRIL 1956 AU 31 MARS 1957—Suite

Nom	Charge	Date de la nomination
Dobbin, docteur Murray Campbell	Juge de paix dans et pour le Territoire du Yukon	12 juillet 1956
Smith, Frederick Beverley MacLean	Vice-consul du Canada au Japon	1 ^{er} mars 1956
Golden, D. A.	Président de la société de la Couronne <i>Northern Ontario Pipe Line</i>	7 juin 1956
Balls, Herbert R.	Membre du conseil d'administration de la société de la Couronne <i>Northern Ontario Pipe Line</i>	7 juin 1956
Sharp, Mitchell W.	Membre du conseil d'administration de la société de la Couronne <i>Northern Ontario Pipe Line</i>	7 juin 1956
Johnson, Richard G.	Membre du conseil d'administration de la société de la Couronne <i>Northern Ontario Pipe Line</i>	7 juin 1956
Boyer, Marc	Membre du conseil d'administration de la société de la Couronne <i>Northern Ontario Pipe Line</i>	7 juin 1956
Williams, constable William Kenneth	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne	12 juillet 1956
Mann, caporal Harry MacBeth	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne	12 juillet 1956
Atherton, inspecteur Joseph John	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne	12 juillet 1956
Proby, William Carysfort	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne	12 juillet 1956
Newnham, sergent-major E. H.	Juge de paix dans et pour les Territoires du Nord-Ouest	2 août 1956
Griffiths, Robert Trevor	Juge de paix dans et pour les Territoires du Nord-Ouest	2 août 1956
Bartram, Victor G.	Directeur général de la société de la Couronne <i>Northern Ontario Pipe Line</i>	12 juillet 1956
Butterworth, Charles Edgar	Consul du Canada au Brésil	28 juin 1956
Reynolds, Ralph Edward	Consul du Canada au Danemark	17 mai 1956
Small, Albert Douglas	Vice-consul du Canada dans la République fédérale d'Allemagne	17 mai 1956
Dunn, Robert Wesley Ault	Consul du Canada au Venezuela	17 mai 1956
Jenkins, William John	Vice-consul du Canada aux Philippines	3 mai 1956
Johnson, David Moffat	Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada en URSS	15 juillet 1956
Norman, Egerton Herbert	Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada en Égypte et Envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire du Canada au Liban	15 juillet 1956
Kirkwood, Kenneth Porter	Haut commissaire du Canada en Nouvelle-Zélande	1 ^{er} juillet 1956
Brett, William Gordon	Vice-consul du Canada au Venezuela	28 juin 1956
Fulford, Dwight Wilder	Vice-consul du Canada en Argentine	28 juin 1956
Campbell, William Robert	Vice-consul du Canada au Brésil	28 juin 1956
Côté, Joseph-Jean-Martial	Consul du Canada en Égypte et au Soudan	2 février 1956
Dunlop, M ^{lle} Mary Isabel MacDonald	Vice-consul du Canada en Autriche	1 ^{er} mars 1956
Footo, James Delmar	Consul du Canada aux États-Unis d'Amérique	2 février 1956
Matheson, Angus James	Vice-consul du Canada aux États-Unis d'Amérique	1 ^{er} mars 1956
Birkett, Charles Blair	Consul du Canada en Uruguay	2 février 1956
Gordon-Fisher, Martyn de Beaumont	Vice-consul du Canada aux États-Unis d'Amérique	2 février 1956
Renwick, Robert Ferrell	Consul du Canada aux États-Unis d'Amérique	25 janvier 1956
Lemieux, Hubert-Edmond	Consul du Canada aux États-Unis d'Amérique	14 juin 1956
Moore, Victor Campbell	Consul du Canada en URSS	14 juin 1956
Woodsworth, Charles James	Consul du Canada aux États-Unis d'Amérique	14 juin 1956
Howard, Patrick Arthur	Vice-consul du Canada aux États-Unis d'Amérique	14 juin 1956
Johnson, Richard Golding	Administrateur de la Corporation commerciale canadienne	9 août 1956
Vardy, Oliver L.	Membre de la Commission des lieux et des monuments historiques du Canada	10 juillet 1956
Walker, J. Alexander	Membre de la Commission du district fédéral	31 mars 1954
Valin, docteur R.-E.	Membre de la Commission du district fédéral	31 mars 1954
Sanderson, J. W.	Membre de la Commission du district fédéral	10 novembre 1953
Major, A.-J.	Membre de la Commission du district fédéral	17 septembre 1954
Kennedy, major-général Howard	Membre de la Commission du district fédéral	5 novembre 1952
Joslyn, C. E.	Membre de la Commission du district fédéral	22 décembre 1955
Ewart, J. A.	Membre de la Commission du district fédéral	22 décembre 1955
Doane, H. W. L.	Membre de la Commission du district fédéral	22 décembre 1955
Cooch, Harold Austin	Membre de la Commission du district fédéral	31 mars 1954
Casselman, M ^{me} Cora	Membre de la Commission du district fédéral	10 novembre 1953
Camsell, Charles	Membre de la Commission du district fédéral	31 juillet 1952
Blanchard, J.-Henri	Membre de la Commission du district fédéral	1 ^{er} janvier 1955
Baird, A. F.	Membre de la Commission du district fédéral	22 décembre 1955
Amyot, Gaston	Membre de la Commission du district fédéral	22 décembre 1955
Harvey, Alan Burnside	Registraire adjoint de la Cour suprême du Canada	1 ^{er} octobre 1956
McRuer, l'hon. James Chalmers	Administrateur du gouvernement de la province d'Ontario	13 septembre 1956
Lizotte, Louis-Philippe	Juge puiné de la Cour supérieure pour le district de Québec, province de Québec	1 ^{er} septembre 1956
Deslauriers, Ignace-Joseph	Juge puiné de la Cour supérieure pour le district de Montréal, province de Québec	15 août 1956
Thurlow, Arthur Louis	Juge puiné de la Cour de l'Échiquier du Canada	29 août 1956

LISTE DE FONCTIONNAIRES DONT LA COMMISSION A ÉTÉ ENREGISTRÉE
DU 1^{er} AVRIL 1956 AU 31 MARS 1957—Suite

Nom	Charge	Date de la nomination
LeBel, l'hon. Arthur Mahony.....	Membre de la Cour d'appel pour l'Ontario et membre <i>ex officio</i> de la Haute cour de justice pour l'Ontario.....	10 octobre 1956
Landreville, Léo-Albert.....	Juge de la Cour suprême de l'Ontario, membre de la Haute cour de justice pour l'Ontario et membre <i>ex officio</i> de la Cour d'appel pour l'Ontario.....	10 octobre 1956
MacKenzie, Peter Stuart.....	Juge de la Cour de comté, comté de Bruce, province d'Ontario.....	13 septembre 1956
MacKenzie, Son Honneur Peter Stuart.....	Juge local de la Haute cour de justice pour l'Ontario.....	13 septembre 1956
McCall, F. A.....	Juge de paix dans et pour les Territoires du Nord-Ouest.....	29 août 1956
Merrill, C. L.....	Juge de paix dans et pour les Territoires du Nord-Ouest.....	29 août 1956
Robinson, M ^{lle} Dorothy Lydia.....	Juge de paix dans et pour les Territoires du Nord-Ouest.....	29 août 1956
Beaudry, G.-V.....	Consul du Canada aux États-Unis d'Amérique.....	29 août 1956
Williamson, Kenneth Bryce.....	Consul du Canada au Chili.....	15 août 1956
Maguire, E. H.....	Consul du Canada dans la République fédérale d'Allemagne.....	29 août 1956
Cullen, W. H.....	Vice-consul du Canada aux États-Unis d'Amérique.....	15 août 1956
Wade, caporal Wilbert Henry.....	Juge de paix dans et pour les Territoires du Nord-Ouest.....	27 septembre 1956
Hyett, révérend E. H.....	Juge de paix dans et pour les Territoires du Nord-Ouest.....	27 septembre 1956
Mathers, Fred D.....	Membre de la Commission internationale de la pêche au saumon du Pacifique.....	20 septembre 1956
Scott, Harry Albert.....	Consul général du Canada aux États-Unis d'Amérique.....	20 septembre 1956
Clark, Frank Borden.....	Consul du Canada aux États-Unis d'Amérique.....	26 juillet 1956
Erichsen-Brown, John Price.....	Consul du Canada en Pologne.....	26 juillet 1956
Harte, constable Max.....	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne.....	3 octobre 1956
Wieshlow, constable Alexander William.....	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne.....	3 octobre 1956
Fisher, Aubrey.....	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne.....	3 octobre 1956
Johnson, major Clarence Howard.....	Juge chargé de statuer sur les demandes présentées en vertu du paragraphe premier de l'article 10 de la Loi sur la citoyenneté canadienne.....	27 septembre 1956
Kennedy, caporal David Gordon.....	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne.....	3 octobre 1956
Oliver, lieutenant-commander Hubert Galt.....	Juge chargé de statuer sur les demandes présentées en vertu du paragraphe premier de l'article 10 de la Loi sur la citoyenneté canadienne.....	27 septembre 1956
Sylvestre, Jean-Guy.....	Bibliothécaire associé du Parlement.....	13 octobre 1956
Bisson, J.-G.....	Commissaire en chef de la Commission d'assurance-chômage.....	30 septembre 1956
Marchand, Joseph-Charles-Eugène-Raymond-Jean-Louis.....	Juge puiné de la Cour supérieure pour le district de Trois-Rivières, province de Québec.....	31 octobre 1956
Pager, Joseph-Élie-Victor.....	Juge puiné de la Cour supérieure pour le district de Montréal, province de Québec.....	15 novembre 1956
Joly de Lotbinière, Alain-Chartier-Edmond.....	Consul du Canada aux Pays-Bas.....	3 octobre 1956
Nantel, lieutenant-colonel Gérard-Adolphe-Maxime.....	Juge chargé de statuer sur les demandes présentées en vertu du paragraphe premier de l'article 10 de la Loi sur la citoyenneté canadienne.....	27 septembre 1956
Barton, William Hickson.....	Consul du Canada en Autriche.....	3 octobre 1956
Hobbs, M ^{lle} Olive Eva.....	Vice-consul du Canada en Allemagne.....	25 octobre 1956
Finnie, Frank Chester.....	Vice-consul du Canada en URSS.....	25 octobre 1956
Campbell, J. Colin A.....	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne.....	1 ^{er} novembre 1956
Audette, Louis de la Chesnaye.....	Membre et président de la Commission maritime canadienne.....	1 ^{er} novembre 1956
Lesage, Alfred-Théodore-Paul.....	Juge puiné de la Cour supérieure pour le district de Québec, province de Québec.....	14 novembre 1956
Choquette, l'hon. Fernand-Léopold.....	Juge puiné de la Cour du banc de la reine dans et pour la province de Québec.....	14 novembre 1956
Molloy, William Austin.....	Juge de la Cour de comté, district judiciaire de l'Est, province du Manitoba.....	1 ^{er} décembre 1956
Sullivan, docteur John Burke.....	Juge de paix dans et pour les Territoires du Nord-Ouest.....	1 ^{er} novembre 1956
Olson, Ellis Richmond.....	Commissaire chargé de faire prêter serment et de recevoir des déclarations sous serment au Canada.....	29 novembre 1956
Christie, Donald Henry.....	Commissaire chargé de faire prêter serment et de recevoir des déclarations sous serment au Canada.....	29 novembre 1956
Gregory, Gilbert Thomas.....	Commissaire chargé de faire prêter serment et de recevoir des déclarations sous serment au Canada.....	29 novembre 1956
McIntosh, Hilton Alexander.....	Commissaire chargé de faire prêter serment et de recevoir des déclarations sous serment au Canada.....	29 novembre 1956
Munro, Charles Robert Orrock.....	Commissaire chargé de faire prêter serment et de recevoir des déclarations sous serment au Canada.....	29 novembre 1956
Gallant, Francis Frederick.....	Commissaire chargé de faire prêter serment et de recevoir des déclarations sous serment au Canada.....	29 novembre 1956

LISTE DE FONCTIONNAIRES DONT LA COMMISSION A ÉTÉ ENREGISTRÉE
DU 1^{er} AVRIL 1956 AU 31 MARS 1957—*Suite*

Nom	Charge	Date de la nomination
Garon, Alban.....	Commissaire chargé de faire prêter serment et de recevoir des déclarations sous serment au Canada.....	29 novembre 1956
Beaudoin, Gérald-Armand.....	Commissaire chargé de faire prêter serment et de recevoir des déclarations sous serment au Canada.....	29 novembre 1956
Hofley, Bernard Charles.....	Commissaire chargé de faire prêter serment et de recevoir des déclarations sous serment au Canada.....	29 novembre 1956
Longley, R. W.....	Juge de paix dans et pour les Territoires du Nord-Ouest.....	13 décembre 1956
Shepard, Clarence Day.....	Membre et commissaire en chef de la Commission des Transports du Canada.....	15 janvier 1957
Wilkinson, D. E.....	Juge de paix dans et pour les Territoires du Nord-Ouest.....	13 décembre 1956
Milner, Roy Wilfred.....	Commissaire en chef de la Commission canadienne du blé.....	10 décembre 1956
McConnell, George Newton.....	Commissaire de la Commission canadienne du blé.....	10 décembre 1956
Steel, G. Douglas.....	Gouverneur de la Société Radio-Canada.....	29 novembre 1956
Montgomery, Kenneth G.....	Gouverneur de la Société Radio-Canada.....	1 ^{er} janvier 1957
Duffett, Walter Elliott.....	Statisticien fédéral.....	1 ^{er} janvier 1957
Fraser, colonel J. D.....	Membre de la Commission du district fédéral.....	19 décembre 1956
Tallon, Robert J.....	Commissaire de la Commission d'assurance-chômage.....	31 décembre 1956
MacLean, Hugh Alan.....	Juge de la Cour suprême de la Colombie-Britannique.....	1 ^{er} février 1957
MacKenzie, Kenneth Lockhart.....	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne.....	1 ^{er} janvier 1957
Winter, Ross McCormick.....	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne.....	1 ^{er} janvier 1957
Robitaille, J.-Darius.....	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne.....	1 ^{er} janvier 1957
Freiman, Lawrence.....	Membre de la Commission du district fédéral.....	13 décembre 1956
Fontaine, M ^{me} Cécile.....	Membre de la Commission du district fédéral.....	13 décembre 1956
Rosser, F. T.....	Vice-président (section administrative) du Conseil national de recherches.....	1 ^{er} février 1957
Maranda, Jean-Gabriel.....	Vice-consul du Canada en Égypte et au Soudan.....	28 décembre 1956
Choquette, Guy.....	Vice-consul du Canada au Japon.....	28 décembre 1956
Chaput, Roger-Bernard.....	Consul du Canada en France.....	28 décembre 1956
Riley, Harold William.....	Juge du tribunal de première instance de la Cour suprême d'Alberta et juge <i>ex officio</i> de la division d'appel de la même Cour.....	17 janvier 1957
McBride, l'hon. James Boyd.....	Juge de la division d'appel de la Cour suprême d'Alberta et juge <i>ex officio</i> du tribunal de première instance de la même Cour.....	17 janvier 1957
Ford, l'hon. Clinton James.....	Juge en chef de l'Alberta.....	17 janvier 1957
MacDonald, l'hon. Hugh John.....	Juge du tribunal de première instance de la Cour suprême d'Alberta et juge <i>ex officio</i> de la division d'appel de la même Cour.....	17 janvier 1957
Greschuk, Son Honneur Peter.....	Juge du tribunal de première instance de la Cour suprême d'Alberta et juge <i>ex officio</i> de la division d'appel de la même Cour.....	17 janvier 1957
Friesen, John Everett.....	Juge de la Cour de district pour le district judiciaire de Shaunavon, province de Saskatchewan.....	17 janvier 1957
Addison, M ^{lle} Ruth Elizabeth.....	Membre de la Commission du service civil.....	1 ^{er} février 1957
Roger, Allan Barclay.....	Vice-consul du Canada dans la République dominicaine.....	19 mai 1955
Lyon, Peyton Vaughan.....	Vice-consul du Canada dans la République fédérale d'Allemagne.....	28 octobre 1954
Miner, Vernon Ulysses.....	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne.....	17 janvier 1957
Ford, l'hon. Clinton James.....	Administrateur du gouvernement de la province d'Alberta.....	7 février 1957
Ferguson, caporal Hughes Douglas.....	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne.....	17 janvier 1957
Jones, caporal Edward Evan.....	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne.....	17 janvier 1957
Flucke, Archibald Frederick.....	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne.....	17 janvier 1957
Vincent, constable James Gladman.....	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne.....	17 janvier 1957
Canam, constable Wayne Howard.....	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne.....	17 janvier 1957
Harman, Gary Richard.....	Vice-consul du Canada en Tchécoslovaquie.....	17 janvier 1957
Bédard, Charles-Michel.....	Vice-consul du Canada aux États-Unis d'Amérique.....	29 mars 1956
Burbridge, Kenneth Joseph.....	Consul général du Canada aux États-Unis d'Amérique.....	17 janvier 1957
Caron, André-Antoine.....	Consul du Canada aux États-Unis d'Amérique.....	19 mai 1955
Seaborn, James Blair.....	Consul du Canada en France.....	17 janvier 1957
Tait, Richard Marcus.....	Vice-consul du Canada en Grèce.....	29 mars 1956
Dolan, D. Leo.....	Consul général du Canada aux États-Unis d'Amérique.....	1 ^{er} février 1957
Jenkins, William Anderson.....	Vice-consul du Canada aux États-Unis d'Amérique.....	29 mars 1956
MacDermont, Terrence William Leighton.....	Haut commissaire du Canada en Australie.....	17 janvier 1957
Ford, Robert Arthur Douglass.....	Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada en Colombie.....	17 janvier 1957
Roquet, Claude-Guy-Donat.....	Vice-consul du Canada en Égypte et au Soudan.....	29 mars 1956
Roy, Lionel-Victor-Joseph.....	Consul du Canada au Liban.....	29 mars 1956
Kellock, l'hon. juge Roy Lindsay; McLaurin, l'hon. juge Campbell C.; Martineau, l'hon. juge Jean.....	Commissaires chargés, en vertu de la Partie I de la Loi sur les enquêtes de faire enquête et rapport sur le différend qui existe entre le Pacifique-Canadien et la Fraternité des chauffeurs et mécaniciens.....	17 janvier 1957

LISTE DE FONCTIONNAIRES DONT LA COMMISSION A ÉTÉ ENREGISTRÉE
DU 1^{er} AVRIL 1956 AU 31 MARS 1957—Fin

Nom	Charge	Date de la nomination
Panneton, Philippe.....	Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada au Portugal.....	14 janvier 1957
Allard, Hector.....	Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada à Cuba et Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada dans la République dominicaine et Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada à Haïti.....	17 janvier 1957
Irwin, William Arthur.....	Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada au Brésil.....	10 janvier 1957
Ignatieff, George.....	Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada en Yougoslavie.....	10 janvier 1957
MacDonald, James Scott.....	Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada en Autriche.....	10 janvier 1957
Wershof, Max Hirsch.....	Représentant permanent du Canada au Bureau européen des Nations Unies à Genève, avec le rang d'ambassadeur	10 janvier 1957
Porter, l'hon. Marshall Menzies, et autres	Commissaires chargés de faire prêter serment et de recevoir des déclarations sous serment au Canada.....	22 janvier 1957
Stewart, D. M.....	Fonctionnaire des petites créances dans les Territoires du Nord-Ouest.....	28 décembre 1956
Montgomery, George Hugh.....	Juge puiné de la Cour du banc de la reine dans et pour la province de Québec.....	22 février 1957
Marriott, Alfred S.....	Juge suppléant d'amirauté de la Cour de l'Échiquier pour le district d'amirauté de l'Ontario.....	21 février 1957

CHAMBRES DE COMMERCE ENREGISTRÉES EN CONFORMITÉ DE LA LOI SUR LES
CHAMBRES DE COMMERCE

Nom	Adresse	Date de la formation
La Chambre de commerce de Chicoutimi-Nord.....	Chicoutimi-Nord (P.Q.).....	21 novembre 1955
La Chambre de commerce de St-Basile-le-Grand.....	St-Basile-le-Grand (P.Q.).....	13 février 1956
Ottawa Junior Board of Trade.....	Ottawa (Ont.).....	27 janvier 1956
Strathroy and District Chamber of Commerce.....	Strathroy (Ont.).....	27 février 1956
Skiff and District Board of Trade.....	Skiff (Alb.).....	28 octobre 1955
La Chambre de commerce de Port-Alfred.....	Port-Alfred (P.Q.).....	10 mars 1953
Hanna Board of Trade.....	Hanna (Alb.).....	18 février 1956
Central North Thompson Board of Trade.....	Clearwater-Station (C.-B.).....	21 novembre 1955
St-Albert and District Board of Trade.....	St-Albert (Alb.).....	5 mai 1956
Burlington-Nelson Chamber of Commerce.....	Burlington (Ont.).....	21 juin 1956
La Chambre de commerce de la ville de Gatineau.....	Gatineau (P.Q.).....	30 mai 1956
Stavely and District Chamber of Commerce.....	Stavely (Alb.).....	28 décembre 1955
La Chambre de commerce de St-Janvier de Blainville.....	St-Janvier, comté de Terrebonne (P.Q.).....	24 juillet 1956
La Chambre de commerce de l'Ancienne-Lorette.....	L'Ancienne-Lorette (P.Q.).....	19 mai 1956
La Chambre de commerce de Forestville.....	Forestville (P.Q.).....	22 août 1956
Colwood and District Chamber of Commerce.....	Colwood (Ont.).....	24 juillet 1956
Grand Centre Board of Trade.....	Grand-Centre (Alb.).....	30 juillet 1956
Dresden and District Chamber of commerce.....	Dresden (Ont.).....	26 juin 1956
Tangent Board of Trade.....	Tangent (Alb.).....	8 juillet 1956
Calgary Junior Chamber of Commerce.....	Calgary (Alb.).....	24 octobre 1956
Fredericton Chamber of Commerce, nom changé pour celui de Board of Trade of the city of Fredericton	.....	29 mars 1956

ÉTAT DÉTAILLÉ DES CAUTIONNEMENTS ET GARANTIES ENREGISTRÉS AU SECRETARIAT
D'ÉTAT DU CANADA DU 1^{er} AVRIL 1956 AU 31 MARS 1957

N° du cautionnement	Nom du cautionné	Charge ou titre	Noms des cautions	Résidence	Peine	Date du cautionnement
9461	The West Coast Company Limited.	Concessionnaire du service du bac.	John O'Neil et Charles Edward Taylord.	St. Andrews (N.-B.)	\$ 500	1 ^{er} mai 1953
9462	Norway Bay Ferry Company Limited	Concessionnaire du service du bac.	Donald Gamble..... James Warren York Jr.	Rockliffe (Ont.) Ottawa (Ont.)	500	1 ^{er} mai 1954

2. BIBLIOTHÈQUE DU MINISTÈRE

Les collections suivantes se trouvent à la bibliothèque :

Statuts du Canada, des provinces du Canada et du Royaume-Uni; *Gazette du Canada* et gazettes officielles des différentes provinces du Canada et *London Gazette*; Journaux de la Chambre des communes et du Sénat; Débats du Sénat et de la Chambre des communes;

ARRÊTS ET DÉCISIONS DES TRIBUNAUX DU CANADA:

Arrêts et décisions de la Cour suprême et de la Cour de l'Échiquier, *Dominion Law Reports*, *Western Weekly Reports* *Canadian Annual Digest*, *Canadian Abridgment*, *Canadian Encyclopaedic Digest*, *Ontario Reports*;

ARRÊTS ET DÉCISIONS DES TRIBUNAUX DU ROYAUME-UNI:

Judicial Committee of the Privy Council Appeal Cases, *Chancery Division*, *Probate Division*, *Queen's Bench Division*, *Weekly Law Reports*;

Encyclopédies, biographies, annuaires.

Les mesures nécessaires ont été prises pour faire relier la *London Gazette* et les Gazettes officielles des différentes provinces ainsi que les collections d'arrêts et décisions des tribunaux du Canada et du Royaume-Uni pour l'année 1955.

Des exemplaires du rapport annuel du ministère pour l'année 1955-1956 ont été distribués conformément à la liste approuvée. Plus de 1,885 volumes ont été prêtés et 2,286 ont été consultés.

Au cours de l'année, 2,284 publications du Royaume-Uni ont été distribuées aux provinces, entre autres, la *London Gazette*, les Débats de la Chambre des Lords et ceux de la Chambre des communes, les *Public General Acts* et les publications du Bureau des relations du Commonwealth.

La bibliothèque a reçu et catalogué plusieurs publications nouvelles.

DIVISION SPÉCIALE

La Division a pris les dispositions ordinaires pour que les discours du trône de deux sessions de la 22^e législature soient imprimés et distribués.

Le secrétaire d'État a donné la permission de se servir de la Colline du Parlement et du Monument aux morts pour treize cérémonies.

La Division a entretenu une correspondance au sujet de demandes en vue d'obtenir le patronage royal (par exemple, la permission d'employer le mot "royal"); au sujet aussi de messages de félicitations de la reine dans 399 cas de soixantième anniversaire de mariage et dans 61 cas de centième anniversaire de naissance; finalement pour solliciter un don de Sa Majesté dans 2 cas de naissances de trijumeaux.

La Division a reçu un certain nombre de recommandations ou de propositions en vue de décerner des décorations pour bravoure. Elle a fait les recherches nécessaires et elle a entretenu de la correspondance à ce sujet. Sa Majesté la reine a accordé la médaille George au caporal Henry Martin Clifford Johnstone, de la Gendarmerie royale du Canada, en reconnaissance de la bravoure dont il a fait preuve le 3 avril 1956 en empêchant quatre bandits masqués de cambrioler la Banque Royale du Canada à Coquitlam (C.-B.).

Voici la liste des cérémonies et des réceptions auxquelles la Division a participé au cours de l'année:

Allocution du président de la république de l'Indonésie devant les membres des deux Chambres le 5 juin 1956;

Visite au Canada de M. Farrukh Amin, secrétaire adjoint du Gouverneur général du Pakistan;

Inauguration du musée Alexander Graham Bell à Baddeck (N.-É.), le 5 juillet 1956;

Déjeuner offert par le ministre du Nord canadien et des Ressources nationales aux sous-ministres des Forêts, le 14 novembre 1956;

Allocution prononcée par le premier ministre de la France devant les membres des deux Chambres le 4 mars 1957.

La Division a révisé et publié le Protocole destiné à Ottawa en se basant sur le Tableau de préséance pour le Canada.

La Division spéciale a représenté le ministère au sein de deux comités interministériels spéciaux ou provisoires, à savoir le Comité chargé des préparatifs du 14^e congrès quinquennal de l'Union postale universelle, qui aura lieu à Ottawa au mois d'août 1957, et le Comité chargé de réviser le Manuel de référence publié par la Commission du service civil.

En réponse à des demandes de renseignements, la Division a donné des avis sur diverses questions de protocole, telles que la préséance, le cérémonial, la réception des dignitaires, les titres à donner à certaines personnes, le port des décorations, la façon de présenter une santé, l'emploi des photographies de la famille royale ainsi que l'emploi des drapeaux et des armoiries.

La Division a adressé aux provinces, pour le compte du ministère des Affaires extérieures, 26 demandes de renseignements sur différents sujets, et elle a aussi correspondu dans 119 cas d'ordonnances de soutien obtenues à l'étranger contre des Canadiens ou obtenues au Canada contre des personnes vivant à l'étranger.

On a aussi correspondu au sujet de 117 documents déposés conformément aux exigences statutaires, de 96 documents authentifiés par le gouverneur général et de 219 brevets de nomination qui ont été transmis à qui de droit.

La Division a reçu les statuts des différentes provinces et les a transmis au ministère de la Justice pour étude, conformément à l'article 90 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Elle a transmis à qui de droit des mandats émis en vertu de la Loi sur l'extradition. La Division n'a eu aucune décision à prendre au cours de l'année sous le régime de la Loi de tempérance du Canada; les seuls endroits du Canada où la Partie II de cette loi est encore en vigueur sont les comtés de Perth et de Huron dans la province d'Ontario.

BUREAU DES MARQUES DE COMMERCE

Des deux tableaux qui suivent, l'un expose l'activité du Bureau des marques de commerce et l'autre donne un relevé comparatif de ses recettes nettes.

ACTIVITÉ DU BUREAU DES MARQUES DE COMMERCE

1^{er} AVRIL 1956 AU 31 MARS 1957

	1955-1956	1956-1957
Demandes reçues.....	5,494	4,176
Demandes annoncées.....	2,739	3,702
Marques de commerce enregistrées.....	2,911	3,508
Demandes d'enregistrement à titre d'usager inscrit.....	9,644	1,805
Enregistrements d'usagers inscrits.....	2,644	5,157
Enregistrements d'usager inscrit annulés.....		157
Cessions de marques de commerce enregistrées.....	2,652	1,858
Renouvellements d'enregistrement de marques de commerce...	2,035	2,002
Radiations d'enregistrement de marques de commerce.....	2,024	1,804
Modifications inscrites au registre.....	196	168
Changements d'adresse inscrits.....	658	468
Copies conformes.....	689	716
Copies de dessins.....		1,272
Avis réglementaires transmis.....	7,057	8,346

ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES NETTES BUREAU DES MARQUES DE COMMERCE

Service	1955-1956		1956-1957	
	\$	c.	\$	c.
Demandes de marques de commerce.....	133,400	19	123,991	99
Cessions.....	15,791	05	11,290	16
Renouvellements.....	36,139	26	35,965	09
Copies.....	2,247	38	2,189	08
Avis.....	537	00	700	00
Modification des articles fabriqués.....	3,375	00	2,280	00
Changements d'adresse et de représentants.....	1,012	00	708	00
Primes, escompte et change.....	13	44	8	42
Divers.....	13	34	12	30
Usagers inscrits.....	81,253	00	18,331	97
Annonces.....	46,250	00	57,795	00
Déclarations d'opposition.....	1,975	00	1,760	00
Autres modifications.....	162	00	219	00
Prolongations de délais.....	160	00	165	00
Modifications à l'égard des usagers inscrits.....	155	00	760	00
Droits pour l'inscription de noms au registre des agents de marques de commerce.....	3,865	65	4,129	00
Total.....	326,619	31	260,305	01

BUREAU DES TRADUCTIONS

Au 31 mars 1957, l'effectif du Bureau comprenait 292 personnes, dont 209 traducteurs de toutes classes et 83 employés d'administration et de bureau.

Traduction de textes parlementaires et juridiques

Les divisions compétentes ont traduit le compte rendu des débats de la Chambre des communes (session de 1956), qui ont rempli 7,858 pages et un index de 487 pages; le compte rendu des débats du Sénat, comprenant 1,132 pages et un index de 70 pages; ainsi que les délibérations des comités permanents et spéciaux des deux Chambres et le budget des dépenses qui comptent pour leur part 6,426 pages.

La division juridique a traduit 478 projets et propositions de loi accompagnés de notes explicatives et de tables alphabétiques.

Outre la traduction courante des décrets, proclamations, règlements d'exécution de diverses lois et index, notre division attachée au Conseil privé est également chargée de traduire des conventions et ententes internationales et de nombreux documents juridiques pour le Conseil privé. Elle a aussi entrepris le classement des règlements, révisé des textes antérieurement traduits par d'autres divisions, ainsi que traduit divers documents ministériels, tels que décisions du conseil du Trésor, ordonnances spéciales et autres.

Les divisions parlementaires ont aussi travaillé pour le compte d'organismes de l'État et de commissions d'enquête, notamment la Commission d'enquête sur les pratiques restrictives du commerce, la Commission royale d'enquête sur la radio et la télévision et la Commission royale d'enquête sur les perspectives économiques du Canada. Les travaux provenant de ces sources accusent un volume sans cesse croissant.

Traduction dans les ministères

L'activité des divisions attachées aux ministères a continué de s'intensifier au point que plusieurs ont dû être pourvues d'un supplément de personnel afin de répondre aux exigences des ministères. La multiplication des rouages administratifs, l'activité de commissions et offices de tout genre et la demande générale pour la publication en français et en anglais d'un plus grand nombre d'imprimés officiels paraissent être les principales causes des exigences accrues des ministères en matière de traduction. Les besoins de personnel qui en résultent pour le Bureau, tant immédiatement que pour l'avenir, ont fait l'objet d'une enquête approfondie et d'un rapport du surintendant, à la suite de quoi l'effectif du Bureau a été accru.

Langues étrangères

Le travail de la division des langues étrangères s'accroissant sans cesse, il a fallu en augmenter l'effectif. La traduction du russe, notamment, accuse de plus en plus de volume à cause du grand nombre de publications scientifiques et techniques venant maintenant de Russie, qui sont utiles pour les services de l'État.

Traduction exécutée à forfait en dehors du Bureau

L'an dernier, il a encore été nécessaire de recourir à des traducteurs de l'extérieur. La traduction ainsi exécutée à forfait a atteint un volume exceptionnellement élevé, non seulement à cause des exigences des comités parlementaires et des commissions royales, mais aussi à cause de la nécessité de traduire rapidement les manuels d'instruction militaire et l'histoire officielle de la guerre. C'est ainsi que 1,239,588 mots ont été donnés à traduire pour le compte du service de traduction générale; 825,000 mots pour la Défense nationale (comparativement à 442,000 l'année précédente), qui comprenaient les deux premiers tomes de l'histoire officielle de la seconde Guerre mondiale; 960,334 mots pour la division des langues étrangères, 718,550 pour la Commission royale d'enquête sur les perspectives économiques du Canada et 197,000 mots sous la rubrique "divers".

Somme du travail exécuté

On verra par le tableau de la page 30 que les travaux de traduction exécutés par le Bureau pendant l'année 1955-1956 représentent en tout 79,108,910 mots (comparativement à 72,469,331 mots l'année précédente), ce qui comprend les travaux de traduction exécutés à l'extérieur. On constatera aussi que la traduction de la correspondance compte pour une large part dans le total. Les données de la colonne intitulée "mots", sous la rubrique "services divers", visent la préparation de rapports, de documents statistiques, la comparaison et l'uniformisation des textes, la rédaction de consultations écrites, et ainsi de suite.

La colonne "heures" donne le temps consacré aux recherches, à la correction d'épreuves, à la révision de la traduction exécutée à l'extérieur, à la compilation de glossaires et à d'autres travaux qui se rattachent à la traduction, mais qui ne peuvent être mesurés d'après le nombre de mots.

Collaboration avec d'autres organismes

Les traducteurs sont appelés à prêter leur concours à d'autres organismes de l'État, notamment à la Commission du service civil lorsqu'il s'agit de corriger les copies d'examen de traduction ou d'établir les dossiers des candidats aux concours d'avancement, ainsi qu'à divers comités ministériels ou interministériels, dont la Commission des noms géographiques près le ministère des Mines et des Relevés techniques. Le temps consacré à cette assistance n'est pas compté dans les données du tableau de la page 30.

Sous cette rubrique se rangent également les causeries portant sur la traduction ou sur des sujets connexes données sous les auspices du Bureau aux écoles secondaires ou institutions d'enseignement supérieur, et à des sociétés savantes, ainsi que les articles sur les mêmes sujets fournis à des périodiques spécialisés.

Service de terminologie

Durant l'année écoulée, ce service a publié plusieurs bulletins de terminologie et plusieurs autres vocabulaires sont en préparation. On étudie un projet tendant à mettre ces documents à la disposition du public.

Le Service de terminologie est en correspondance avec de nombreux organismes analogues de l'étranger, notamment des organismes internationaux, de qui il reçoit, en échange des siens, de précieux vocabulaires et répertoires terminologiques. Le service collabore, par l'échange de renseignements, avec le Comité d'étude des termes techniques français, de Paris, entre autres. C'est ainsi qu'il a obtenu l'autorisation de reproduire les fiches du Comité pour l'usage du Bureau des traductions; ce sera la base d'un important bulletin de terminologie.

RENDEMENT DU BUREAU DES TRADUCTIONS (1956-1957)

Division	Publica- tions imprimées	Publica- tions polygra- phiées	Circulai- res, annonces, etc.	Correspon- dance, etc.	Services divers	
	mots	mots	mots	mots	mots	heures
Affaires extérieures.....	449,350	582,350	94,125	172,000	1,226,250	8,175
Agriculture.....	1,353,900	510,600	519,600	625,400	45,300	302
Anciens combattants.....	106,790	18,790	1,697,807	612,504	185,625	1,237½
Assurance-chômage.....	2,266,840	.....	1,134,100	859,000	.....	.....
Banque du Canada.....	57,000	28,720	101,500	10,000	.....	.....
Citoyenneté et Immigration.....	147,050	101,100	38,800	1,029,390	15,075	100½
Commerce.....	636,700	105,900	484,500	255,100	47,300	646
Commission du service civil.....	580,900	19,600	354,000	153,300	78,000	520
Débats.....	645,150	264,885	.....	42,000	660,000	4,400
Défense nationale.....	2,050,480	824,700	.....	1,469,500	1,567,950	10,453
Finances.....	773,680	247,710	304,400	1,229,295	77,550	517
Juridique, Chambre des com- munes.....	2,156,355	.....	.....	.....	102,300	682
Conseil privé.....	375,375	678,410	.....	200,370	424,350	2,829
Langues étrangères.....	2,986,500	.....	.....	2,809,800	551,550	3,677
Mines.....	259,940	15,000	7,695	193,542	311,550	2,077
Nord canadien.....	211,172	134,995	39,065	202,415	48,750	325
Pêcheries.....	137,175	102,450	68,605	237,730	14,400	96
Postes.....	1,045,210	167,650	98,100	2,070,300	484,650	3,231
Production de défense.....	58,300	47,000	24,900	96,300	.....	.....
Revenu national.....	174,910	12,720	689,880	3,006,700	388,675	1,924½
Santé nationale.....	608,515	830,845	279,150	1,047,290	130,650	871
Statistique.....	1,396,318	632,360	36,910	327,538	522,900	3,486
Traduction générale.....	2,303,440	1,146,766	133,285	183,396	392,250	2,615
Transports.....	209,490	283,120	809,250	1,140,030	1,029,600	6,864
Travail.....	1,586,145	528,310	523,675	423,665	532,500	3,550
Travaux publics.....	62,500	441,945	.....	1,543,340	382,500	2,550
	22,638,185	7,726,026	7,439,347	19,940,905	9,119,675	61,128½

Total ci-dessus..... 66,864,138 mots

Débats (Chambre des communes)..... 7,233,300 mots

Débats (Sénat)..... 1,071,000 " 8,304,300 mots

75,168,438 mots

Traductions exécutées à l'extérieur—

Langues étrangères..... 960,334 mots et 57½ heures

Traduction générale..... 1,239,588 "

Défense nationale..... 825,000 "

Commission royale d'enquête sur la
perspective économique..... 718,550 "

Divers..... 197,000 " 3,940,472 mots

Grand total..... 79,108,910 mots et
61,186 heures